



Bodenkrümler BL 7/25 mit Kreiselrechen

Tiller BL 7/25 with rotating rake

Emietteur-aérateur BL 7/25

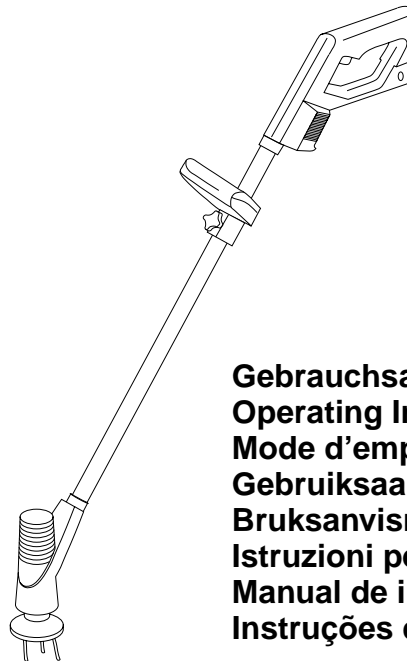
Borderfrees BL 7/25 met roterende hark

Myllare BL 7/25 med roterande kratta

Dissodatore BL 7/25 con disco spianatore

Desmenuzador BL 7/25 con rastrillo rotativo

Cultivador BL 7/25 com ancinho rotativo



**Gebrauchsanweisung**

**Operating Instructions**

**Mode d'emploi**

**Gebbruiksaanwijzing**

**Bruksanvisning**

**Istruzioni per l'uso**

**Manual de instrucciones**

**Instruções de manejo**

**accu-system** **V12**

**D**

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vor Montage und Inbetriebnahme Ihres Gerätes sorgfältig.

Beim Lesen der Gebrauchsanweisung bitte die Umschlagseiten herausklappen.

Inhaltsverzeichnis	Seite
1. Technische Daten	6
2. Hinweise zur Gebrauchsanweisung	6
3. Einführung	6
4. Ordnungsgemäßer Gebrauch	6
5. Inbetriebnahme	7
6. Wartung, Pflege, Aufbewahrung	8
7. Hinweise zur ordnungsgemäßen Benutzung, Sicherheitshinweise	8
Garantie	38
Garantiekarte	41

**GB**

Please read these operating instructions carefully before assembling and using the Tiller. Unfold inside cover pages to read the operating instructions.

Contents	Page
1. Technical data	10
2. Information regarding the operating instructions	10
3. Introduction	10
4. Product use	10
5. Initial operation	11
6. Maintenance / service / storage	12
7. Advice for proper use / safety instructions	12
Guarantee	38
Warranty card	41

**F**

Nous vous remercions de bien vouloir lire attentivement le mode d'emploi avant de monter et d'utiliser l'émetteur-aérateur. En dépliant les volets de la couverture, vous aurez sous les yeux une série d'illustrations permettant une meilleure compréhension de cette notice.

Contenu	Page
1. Caractéristiques techniques	14
2. Informations sur le mode d'emploi	14
3. Présentation de l'accu-system V12	14
4. Domaine d'utilisation	14
5. Utilisation	15
6. Entretien et rangement	16
7. Précautions d'emploi et conseils de sécurité	16
Garantie	38
Carte de garantie	41

**NL**

Lees deze gebruiksaanwijzing voor montage en ingebruikname van het apparaat zorgvuldig door. Bij het lezen van de gebruiksaanwijzing de bladzijden met de afbeeldingen openlaan.

Inhoudsopgave	Pagina
1. Technische gegevens	18
2. Aanwijzingen bij de gebruiksaanwijzing	18
3. Introductie	18
4. Juiste gebruik	18
5. Ingebruikname	19
6. Verzorging, onderhoud en opslag	20
7. Aanwijzingen voor het juiste gebruik, veiligheidstips	20
Garantie	38
Garantiekarta	41

**S**

Läs igenom Bruksanvisningen noggrant innan Du tar Din GARDENA Myllare i bruk. Ha omslaget utvikt när Du läser bruksanvisningen.

Innehåll	Sida
1. Tekniska data	22
2. Information	22
3. Introduktion	22
4. Användningsområde	22
5. Användning	23
6. Underhåll / Skötsel / Förvaring	23
7. Råd och säkerhetsföreskrifter	24
Garanti	39
Garantikort	41

**I**

Prima di montare e mettere in uso l'attrezzo, leggere attentamente le istruzioni. Nel leggere le istruzioni, tenere aperto il pieghevole per avere sott'occhio i disegni esplicativi.

Indice	Pagina
1. Dati tecnici	26
2. Avvertenze	26
3. Introduzione	26
4. Uso corretto	26
5. Messa in uso	27
6. Manutenzione	28
7. Norme d'uso e di sicurezza	28
Garanzia	39
Certificato di garanzia	41

**E**

Antes del montaje y de la puesta en marcha del aparato, aconsejamos una atenta lectura del presente manual de instrucciones. Para facilitar la lectura, desdoble la cubierta.

Índice	Página
1. Datos técnicos	30
2. Indicaciones al manual de instrucciones	30
3. Introducción	30
4. Uso correcto	30
5. Puesta en servicio	31
6. Mantenimiento, limpieza y conservación	32
7. Indicaciones para el uso adecuado / indicaciones de seguridad	32
Garantía	39
Tarjeta de garantía	41

**P**

Por favor leia atentamente estas instruções de manejo antes de montar e utilizar este cultivador. Desdobre as páginas na capa interior para ler as instruções de manejo.

Conteúdo	Página
1. Dados técnicos	34
2. Informação sobre as instruções de manejo	34
3. Introdução	34
4. Finalidade do produto	34
5. Utilização do produto	35
6. Manutenção / Serviço / Armazenamento	36
7. Conselhos de utilização / Instruções de segurança	36
Garantia	39
Carta de garantia	41

Beachten Sie die Sicherheitshinweise auf dem Gerät: Please adhere to the following safety instructions on the unit: Veuillez observer les instructions de sécurité figurant sur l'appareil : Houdt u zich aan de veiligheidsvoorschriften op het apparaat: Följ bruksanvisningarna noga:

Attenzione ai simboli di sicurezza sull'apparecchio: Observen las indicaciones de seguridad en el aparato:

Por favor siga atentamente as instruções de segurança fornecidas no aparelho:



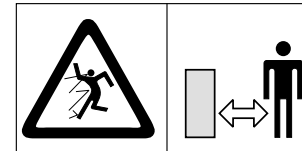
**Achtung! Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanweisung lesen!**  
**Warning! Read instruction handbook!**  
**Attention! Merci de lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser cet appareil!**  
**Let op! Voor ingebruikname gebruiksaanwijzing doorlezen!**  
**OBS! Läs igenom bruksanvisningarna noga före användning!**

**Attenzione! Prima di mettere in funzione l'attrezzo, leggere attentamente le istruzioni per l'uso!**  
**¡Atención! Antes de la puesta en marcha, lea el presente manual de instrucciones.**  
**Atenção! Leia o Manual de instruções antes de utilizar o aparelho!**



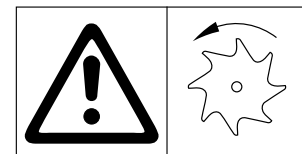
**Vor Regen und Nässe schützen!**  
**Do not use in rain or wet conditions!**  
**Protégez l'appareil de la pluie et de l'humidité!**  
**Stel het apparaat niet bloot aan vocht!**  
**Använd inte maskinen i regn eller fuktigt miljö!**

**Non esporre l'attrezzo all'umidità o alla pioggia!**  
**¡Proteja el aparato de la lluvia y la humedad!**  
**Proteja o aparelho da chuva e da humidade!**



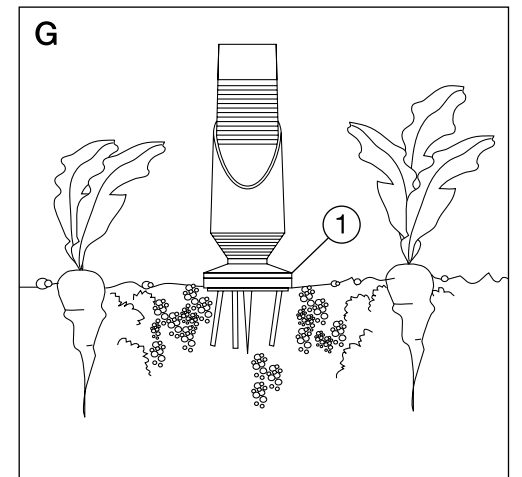
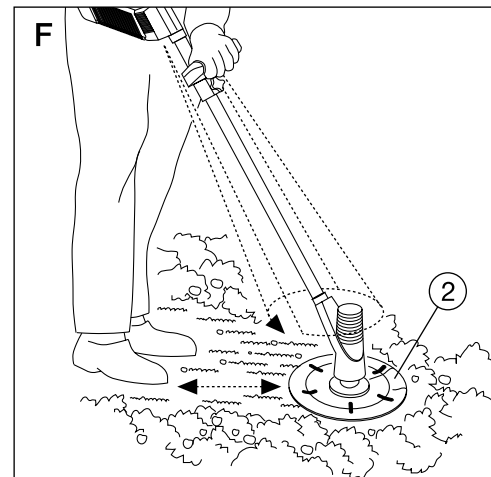
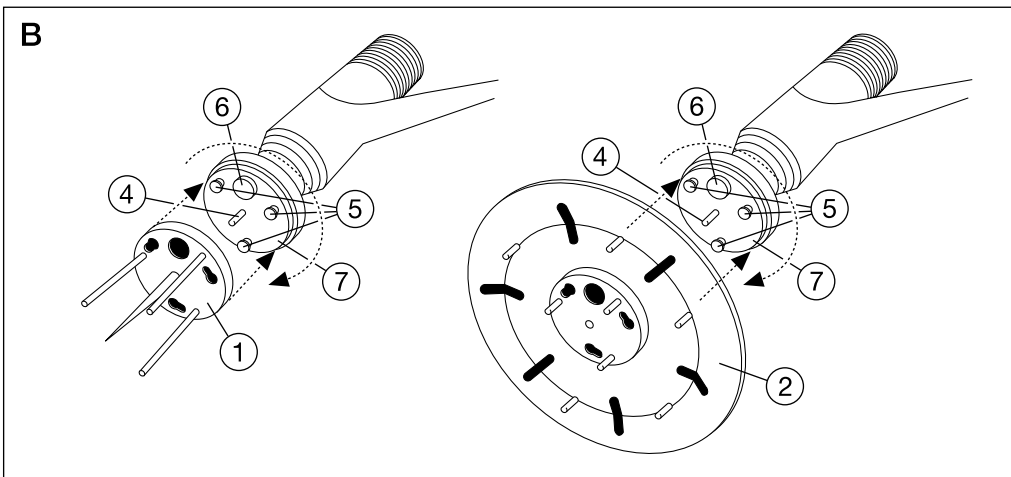
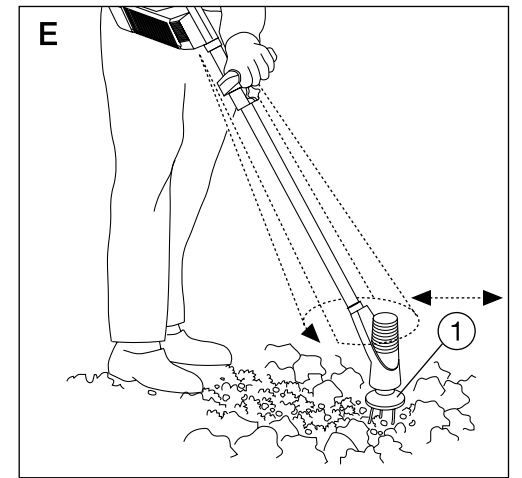
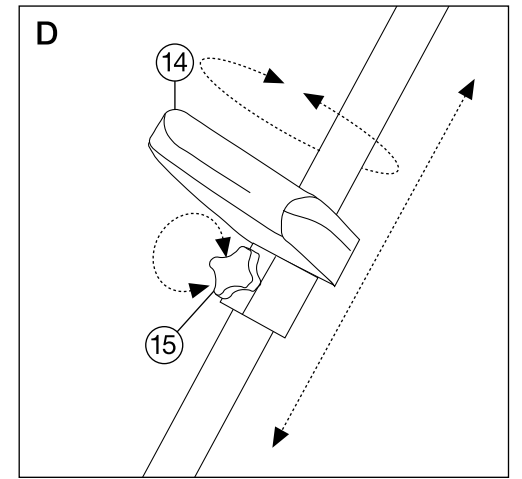
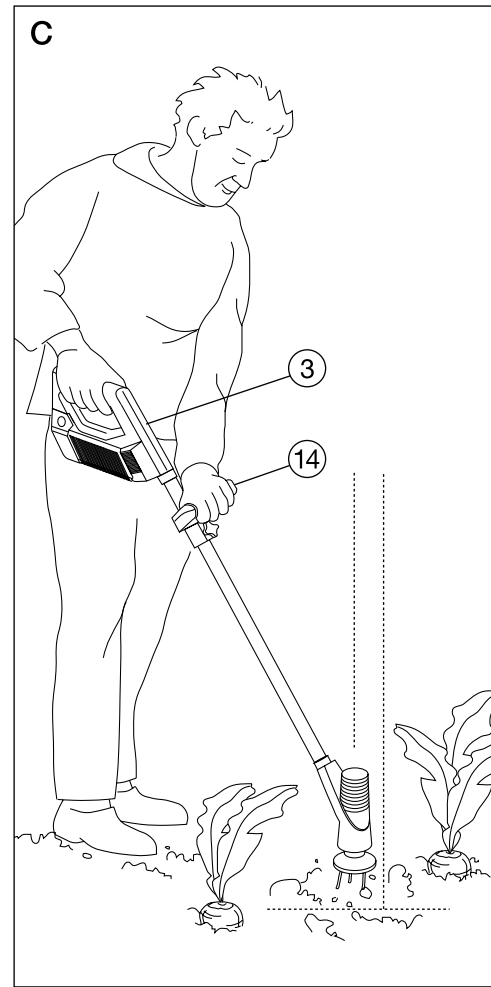
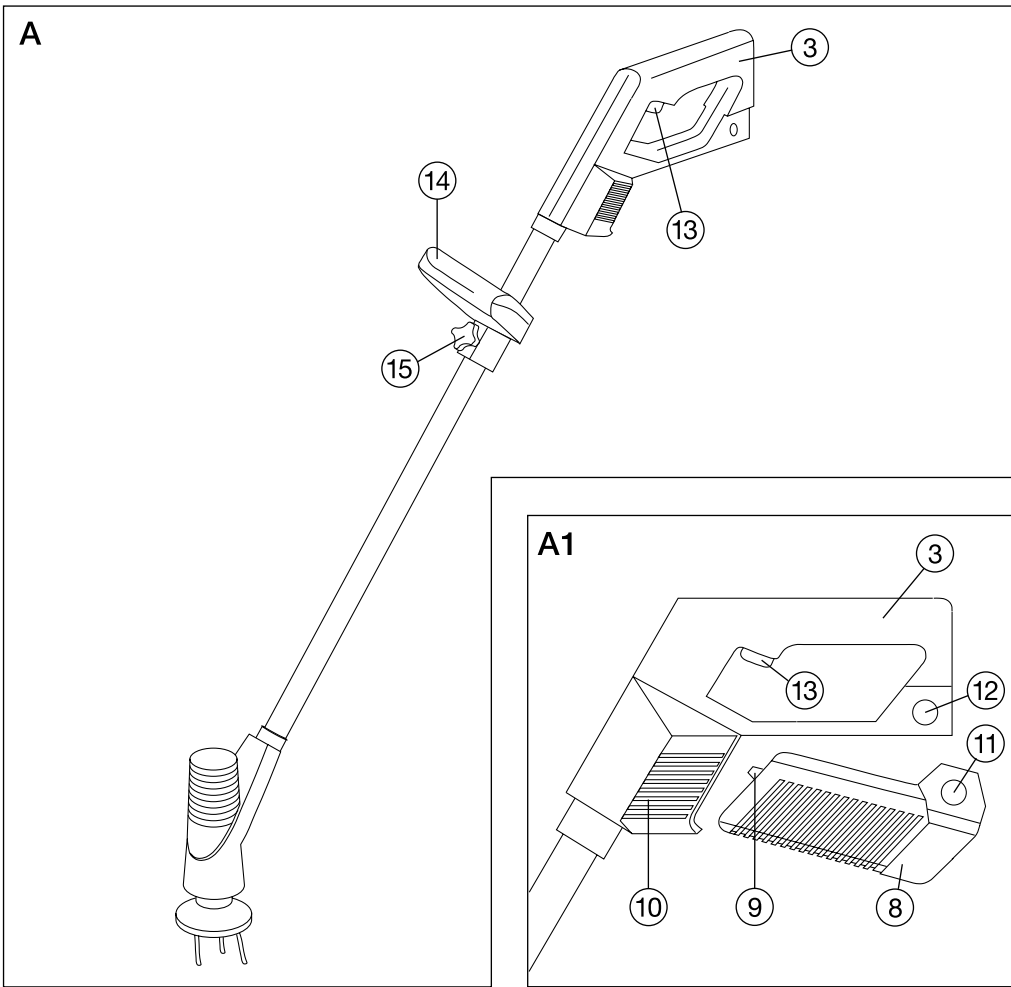
**Dritte aus dem Gefahrenbereich fernhalten!**  
**Keep bystanders away!**  
**Maintenez tout tiers hors de la zone de travail!**  
**Zorg ervoor dat derden buiten de gevarezone blijven!**  
**Tillse att inga obehöriga vistas inom arbetsområdet!**

**Tenere lontano i terzi dalla zona di lavoro!**  
**¡Mantenga a terceros fuera del área de trabajo!**  
**Mantenha terceiros fora da área de perigo!**



**Umlaufendes Werkzeug!**  
**Tool goes behind!**  
**L'appareil tourne encore!**  
**Apparaat loopt na!**  
**Verktyget fortsätter att rotera något efter avstängning.**

**Attenzione! Pericolo!**  
**L'utensile in rotazione può causare lesioni!**  
**El aparato en funcionamiento puede causar lesiones.**  
**O aparelho depois de desligado ainda levará uns instantes até parar totalmente.**



# Emetteur-aérateur BL 7/25 accu-system V12 GARDENA

## 1. Caractéristiques techniques

Tension de l'accu	V	12 =	
Autonomie avec l'accu A 12 / le bloc-accu AP 12	min.	env. 30 - 40	
Diamètre de travail de l'embout émetteur	mm	70	
Diamètre de travail de l'embout aérateur	mm	250	
Vitesse de rotation des embouts	tr/ min.	280	
Poids	kg	2,0	
Dans la zone de travail			
Pression acoustique $L_{PA}^1$	dB (A)	70	
Puissance acoustique $L_{WA}$	dB (A)	81	
Niveau de vibrations $a_{vhw}$ transmises aux mains <sup>1)</sup>	ms <sup>-2</sup>	< 2,5	<sup>1)</sup> Procédé de mesure selon la norme européenne EN 786

## 2. Informations sur le mode d'emploi

Nous vous remercions de bien vouloir lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser votre outil.

Conservez-le précieusement et suivez les indications qui y figurent. Il vous permettra une utilisation parfaite et en toute sécurité de votre émetteur-aérateur.

**⚠ Pour des raisons de sécurité, les enfants ou jeunes de moins de 16 ans et les personnes n'ayant pas lu et compris les informations données dans ce mode d'emploi ne doivent pas utiliser l'émetteur-aérateur.**

L'observation par l'utilisateur des consignes indiquées dans ce mode d'emploi est une condition nécessaire au bon fonctionnement et à un entretien satisfaisant de l'appareil. En effet, il contient notamment les indications de montage, de fonctionnement et d'entretien de votre appareil.

## 3. Présentation de l'accu-system V12

L'émetteur-aérateur fait partie de l'accu-system V12 GARDENA : un système complet d'outils sans fil et de chargeurs fonctionnant avec un accumulateur 12 volts.

Si vous n'êtes pas déjà équipé en accu-system V12, vous devez, pour utiliser cet outil, vous procurer les produits suivants :

1. Pour alimenter votre émetteur-aérateur : L'accu A 12 accu-system V12, réf. 2109 ou le bloc-accu AP 12 accu-system V12, réf. 2110
2. Pour recharger efficacement votre accu, un des chargeurs suivants :

Le chargeur NL 12 accu-system V12, réf. 2105 (pour l'accu A 12 et le bloc-accu AP 12)

Le chargeur rapide SL 60, réf. 2100  
**(uniquement pour le bloc-accu AP 12, réf. 2110)**

## 4. Domaine d'utilisation

L'émetteur-aérateur BL 7/25 est conçu pour aérer et aplanir les petites surfaces de culture chez les particuliers.

Il est destiné à un usage privé et domestique, ce qui suppose une utilisation hors domaines publics ou professionnels (parcs, terrains de sport, routes, domaine agricole ou forestier).

**⚠ Attention ! Utilisez l'appareil conformément à son domaine d'utilisation. Pour éviter tout risque de blessure, ne l'utilisez pas pour scarifier la pelouse.**

## 5. Utilisation (Fig. A-G)

### 5.1. Montage et changement d'accessoire (Fig. A / A1/B)

L'émetteur-aérateur est livré avec 2 accessoires non montés. L'émetteur (1) sert à casser la croute superficielle de la terre des plantations et à l'ameublir lors de la préparation du sol. L'aérateur (2) sert quant à lui à aplanir la terre après avoir passé l'émetteur.

### Montage d'un accessoire

1. Retirez avant tout l'accu de l'appareil !
2. Retournez l'appareil et posez la poignée (3) sur le sol.
3. Tenez le support (7) d'une main, prenez l'accessoire choisi de l'autre main, centrez-le sur le pic central (4) et placez les trous de l'accessoire en face des 3 ergots métalliques (5). Appuyez alors l'accessoire sur le support pour que les 3 ergots s'insèrent dans les trous de l'accessoire et tournez dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le bouton de sécurité (6) orange s'encliquète.

### Changement d'accessoire

1. Retirez avant tout l'accu de l'appareil !
2. Retournez l'appareil et faites-le reposer sur sa poignée (3).
3. Appuyez sur le bouton de sécurité (6) orange et tournez dans le sens inverse des aiguilles d'une montre de manière à libérer les 3 ergots métalliques (5). Retirez alors l'accessoire.
4. Montez l'autre accessoire comme décrit ci-dessus.

**Attention ! Avant le montage ou le changement d'accessoire, nettoyez le support d'accessoire (7) : enlevez les éventuels restes bloqués (reportez-vous au point 6. Entretien et rangement).**

### 5.2. Encliquetage / déblocage de l'accu (Fig. A 1)

Introduisez l'accu (8) par la languette de maintien (9) à l'emplacement qui lui est réservé sur l'émetteur-aérateur (10). Encliquetez alors l'accu (8) en bloquant les prises de fixation (11) sur les boutons-poussoir de l'émetteur-aérateur (12), ou, pour le bloc-accu AP 12, en bloquant les boutons de blocage sur les boutons – poussoir (12) de l'outil. Vérifiez que l'accu (8) est bien fixé : vous devez entendre le déclic des boutons de blocage. Pour déconnecter le bloc-accu AP 12 (8), appuyez en même temps sur les deux boutons de blocage oranges (12) de la poignée (3) et tirez. Pour déconnecter l'accu A 12 (8), appuyez en même temps sur les deux boutons – poussoir de l'outil (12).

### 5.3. Position de travail (Fig. C)

Soulevez simplement l'appareil par la poignée principale (3) et par sa poignée supplémentaire (14). Pour travailler de façon optimale, tirez-le de façon à ce que l'embout soit à la verticale du sol.

### 5.4. Réglage de la poignée supplémentaire (Fig. D)

Pour régler la position de la poignée (14) – hauteur et pivotement –, dévissez la molette (15), mettez la poignée dans la position souhaitée et revissez la molette.

### 5.5. Mise en marche (Fig. A1 / C-G)

Encliquetez le bloc-accu (8) comme décrit au préalable. Pour mettre en marche l'appareil, appuyez sur l'interrupteur (13) situé dans la poignée (3). A l'inverse, en le relâchant, vous arrêtez l'appareil.

Avant de mettre en marche l'appareil, tenez-le dans la position normale de travail (voir figures C/E/F).

**⚠ Les dispositifs de sécurité qui équipent l'appareil ne doivent en aucun cas être modifiés ou supprimés (ex. ne bloquez jamais l'interrupteur dans la poignée de sorte qu'il fonctionne en continu). Vous risqueriez de vous blesser, d'autant plus que l'appareil ne s'arrête pas automatiquement.**

**N'utilisez pas l'appareil avec une autre source d'énergie.**

**Attention ! L'appareil continue de tourner un petit moment !**

### 5.6. Utilisation de l'émetteur-aérateur (Fig. C / E-G)

**Pour émettre la terre meuble (Fig. E)**

Utilisez l'accessoire émetteur (1). Cet accessoire est idéal pour préparer la terre durcie par le gel avant les plantations au printemps ou encore pour préparer les plates-bandes. Montez l'émetteur (1) comme décrit au point 5.1. Tenez l'appareil de façon à ce que l'embout (1) rentre bien à la verticale dans le sol. Pour vous faciliter le travail, mettez l'appareil en marche avant d'enfoncer l'émetteur en terre. Pour casser finement la croute superficielle et obtenir un travail de qualité, effectuez des mouvements rotatifs tout en ramenant l'appareil vers vous.

**Pour émettre entre les cultures/plantes (Fig. C/G)**

Utilisez également l'émetteur (1) que vous monterez comme décrit au point 5.1. L'émetteur-aérateur équipé de cet accessoire est particulièrement conçu pour casser finement la terre et l'aérer entre des plantes déjà en terre.

**Pour aplanir les surfaces**

(Fig. F)

Utilisez l'accessoire aérateur (2). Montez-le comme décrit au point 5.1.

Pour bien aplanir la surface du sol, posez légèrement l'aérateur (2) sur la surface et effectuez des mouvements rotatifs tout en tirant l'appareil vers vous.

**6. Entretien et rangement**

L'émetteur-aérateur ne demande que très peu d'entretien.

**Veillez à ce que les éléments de contact de l'appareil (10) et de l'accu (8) restent toujours propres** (dépourvues de saletés ...).

Veillez également à ce que l'appareil reste propre. Enlevez les éventuels restes de terre ou autres saletés avec un torchon sec ou avec une brosse, notamment après chaque utilisation.

Pour des raisons de sécurité, les réparations ne doivent être effectuées que par le Service Après-Vente de GARDENA France.

**Attention ! Avant toute intervention sur l'appareil**

**(entretien ou vérification, etc...), retirez l'accu. Dans le cas inverse, vous risqueriez de vous blesser.**

Pour éviter toute blessure ou détérioration, ne projetez pas d'eau sur l'émetteur-aérateur. **Ne le lavez pas** avec un jet d'eau, et encore moins avec un nettoyeur haute pression.

Rangez l'émetteur-aérateur dans un endroit sec, à l'abri du gel, et hors de portée des enfants.

Respectez les instructions de montage indiquées dans ce mode d'emploi lors du montage ou du changement d'accessoire.

Pour tout défaut de fonctionnement, adressez-vous au

Service Après-Vente de GARDENA France, BP 50080, 95948 ROISSY CDG Cedex.

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ceux-ci seraient causés par une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

**7. Précautions d'emploi et conseils de sécurité**

**Attention ! Vérification avant chaque utilisation**

Avant chaque utilisation, vérifiez l'état de l'appareil. Ne l'utilisez pas si les dispositifs de sécurité (interrupteur) et/ ou si les accessoires sont endommagés ou usés. Ne supprimez jamais les dispositifs de sécurité.

Inspectez la zone de travail. Assurez-vous, avant de commencer à travailler, que l'émetteur-aérateur ne risque pas de heurter un obstacle (par ex. des pierres). Ecartez ainsi tout obstacle avant de le mettre en marche.

Si, en cours d'utilisation, l'appareil heurtait quelque

chose, arrêtez-le avant d'écarter ce qui gêne. Vérifiez si l'appareil n'a pas été endommagé et faites-le éventuellement réparer.

**Attention ! Utilisation/reponsabilité**

Attention ! Cet appareil peut occasionner de graves blessures.

Utilisez l'outil conformément à son domaine d'utilisation et à son mode d'emploi.

Vous êtes responsable de la sécurité dans la zone de travail.

Veillez à ce qu'aucune autre personne (en particulier des

enfants) ou aucun animal ne se trouve à proximité de l'endroit où vous travaillez. En cas d'accident, vous seriez responsable.

Après chaque utilisation, retirez l'accu.

Les accessoires doivent être régulièrement vérifiés et remis en état dès que nécessaire.

Vérifiez régulièrement l'ensemble et, en cas d'endommagement, remettez-le en état.

Portez une tenue de travail appropriée.

Évitez de porter des vêtements amples ou de travailler jambes et bras nus. Munissez-vous de gants résistants, de chaus-

sures antidérapantes, de lunettes de protection. N'approchez ni vos mains ni vos pieds des accessoires lorsqu'ils tournent.

Veillez à travailler dans une position stable et sûre. Évitez de reculer pendant que l'outil fonctionne.

Travaillez dans des conditions de visibilité suffisante.

**Attention ! Interruption du travail**

Ne laissez pas l'émetteur-aérateur sans surveillance sur la zone de travail. Si vous interrompez votre travail, enlevez l'accu et rangez l'appareil dans un endroit sûr.

**Attention ! Tenez compte de l'environnement**

Soyez attentifs aux dangers éventuels qui pourraient être masqués par le bruit de l'outil.

Tenez compte de l'environnement : ne travaillez pas sous la pluie, dans une zone humide, dans ou à proximité de piscines ou bassins.

**Attention ! Sécurité électrique**

Les éléments de contact de l'accu ne doivent jamais être en contact avec toute pièce conductrice. Risque de court-circuit. Danger d'incendie !

**CERTIFICAT DE CONFORMITE AUX DIRECTIVES EUROPEENNES**

Le constructeur, soussigné :

GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm

déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne.

Toute modification portée sur cet outil sans l'accord exprès de GARDENA supprime la validité de ce certificat.

**Désignation du matériel :**

Émetteur-aérateur  
accu-system V12

**Type :** BL 7/25

**Référence :** 2190

**Directives européennes :**

Directive "machines"  
89/392/CEE  
modifiée 91/368/CEE  
89/336/CEE sur la  
compatibilité électromagnétique  
Directive 93/68/CEE

**Normes européennes harmonisées :**

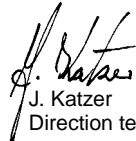
EN 292-1  
EN 292-2

**Normes allemandes :**

DIN VDE 0730-1  
DIN VDE 0730-2ZP

**Date d'apposition du marquage CE :**  
1996

FAIT A Ulm, LE 11.11.96

  
J. Katzer  
Direction technique

## D

### Garantie

GARDENA gewährt für dieses Produkt 1 Jahr Garantie (ab Kaufdatum). Diese Garantieleistung bezieht sich auf alle wesentlichen Mängel des Gerätes, die nachweislich auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind. Sie erfolgt durch die Ersatzlieferung eines einwandfreien Gerätes oder durch die kostenlose Reparatur des eingesandten Gerätes nach unserer Wahl, wenn folgende Voraussetzungen gewährleistet sind:

- Das Gerät wurde sachgemäß und laut den Empfehlungen in der Gebrauchsanweisung behandelt. Es wurde weder vom Käufer noch von einem Dritten versucht, das Gerät zu reparieren.
- Das Gerät wurde ausreichend frankiert direkt an eine der GARDENA Servicestellen gesandt, unter Beifügung der vollständig ausgefüllten Garantiekarte bzw. des Rechnungsbeleges.

Diese Hersteller-Garantie berührt die gegenüber dem Händler/Verkäufer bestehenden Gewährleistungsansprüche nicht.

**Verschleißteile (z. B. Krümlerkopf; Kreselrechen) sind von der Garantie ausgeschlossen.**

## GB

### Guarantee

GARDENA guarantees this product for 12 months (from date of purchase). This guarantee covers all serious defects of the unit that can be proved to be material or manufacturing faults. Under guarantee we will either replace the unit or repair it free of charge if the following conditions apply:

- The unit must have been handled properly and in keep-

ing with the requirements of the operating instructions. In addition, no attempt at repair by the customer or a non-authorized third party is permitted.

- The unit is returned directly postage paid to a GARDENA Service Centre together with the warranty card duly completed and signed.

This manufacturer's guarantee does not affect the user's existing warranty claims against the dealer/seller.

**Parts subject to wear (e. g. crumbling head; rotating rake) are excluded from this guarantee.**

## F

### Garantie

Pour mieux vous servir, GARDENA accorde pour cet appareil une garantie contractuelle de 1 an à compter du jour de l'achat. Elle est assurée sur décision de GARDENA par le remplacement gratuit des pièces défectueuses ou de l'appareil.

En tout état de cause s'applique la garantie légale couvrant toutes les conséquences des défauts ou vices cachés (article 1641 et suivants du Code Civil).

Pour que ces garanties soient valables, les conditions suivantes doivent être remplies :

- L'appareil a été manipulé de manière adéquate, suivant les instructions du mode d'emploi.
- Il n'y a eu aucun essai de réparation, ni par le client, ni par un tiers.
- L'appareil et la carte de garantie dûment remplies ont été retournés en port payé au Service Après-Vente de GARDENA France.

Une intervention sous garantie ne prolonge pas la durée initiale de la garantie contractuelle.

**Toutes les revendications dépassant le contenu de ce texte ne sont pas couvertes par la garantie, quel que soit le motif de droit.**

**Pendant la période de garantie, le Service Après-Vente effectuera, à titre payant, les réparations nécessaires par suite de manipulations erronées.**

**La garantie ne s'applique pas aux pièces d'usure normale (par ex. aérateur, émietteur).**

## NL

### Garantie

GARDENA geeft op dit product 1 jaar garantie (vanaf de aankoopdatum). Deze garantie heeft betrekking op alle wezenlijke defecten aan het toestel, die aanwijsbaar op materiaal- of fabricagefouten berusten. Garantie vindt plaats door de levering van een vervangend apparaat of door de gratis reparatie van het ingestuurde apparaat, naar onze keuze, indien aan de volgende voorwaarden is voldaan:

- Het apparaat werd vakkundig en volgens de adviezen in de gebruiksaanwijzing behandeld. Noch de koper, noch een derde persoon heeft getracht het apparaat te repareren.
- Het apparaat werd voldoende gefrankeerd aan de GARDENA technische dienst gestuurd, met toevoeging van een volledig ingevulde garantiekarte resp. kopie van de rekening.

Deze garantie van de producent heeft geen betrekking op de ten aanzien van de handelaar/verkoper bestaande aansprakelijkheid.

**Onderdelen die aan slijtage onderhevig zijn (bijv. verkruiemerkop; roterende hark) vallen niet onder de garantie.**

**Garantiekarte**  
**Warranty Card**  
**Carte de garantie**  
**Garantiekaart**  
**Garantikort**  
**Certificato di garanzia**  
**Tarjeta de garantía**  
**Carta de garantia**

GARDENA accu-system V12 Bodenkrümmer BL 7/25 mit Kreiselrechen  
GARDENA accu-system V12 Tiller BL 7/25 with rotating rake  
Emetteur-aérateur BL 7/25 accu-system V12 GARDENA, réf. 2190  
GARDENA accu-system V12 Borderfrees BL 7/25 met roterende hark  
GARDENA accu-system V12 Myllare BL 7/25 med roterande kratta  
GARDENA Dissodatore BL 7/25 accu-system V12 con disco spianatore  
GARDENA Desmenuzador BL 7/25 accu-system V12 con rastrillo rotativo  
Cultivador BL 7/25 GARDENA accu-system V12 com ancinho rotativo

wurde gekauft am:  
Purchase date:  
Acheté le (date et lieu d'achat) :  
Werd gekocht op:  
Inköpsdatum:  
Data di acquisto:  
Fecha de compra:  
Comprado em:

Beanstandung:  
Reasons for complaint:  
Défaut constaté :  
Klacht:  
Reklamation:  
Reclamo:  
Avería:  
Motivo de reclamação:

Händlerstempel:  
Dealer's stamp /Receipt:  
Cachet du revendeur :  
Stempel van de handelaar:  
Återförsäljarens stämpel:  
Timbro del rivenditore:  
Sello del comerciante:  
Carimbo do vendedor:



**Deutschland**

GARDENA  
Kress + Kastner GmbH  
GARDENA Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen: (07 31) 490-123  
Reparaturen: (07 31) 490-290

**Argentina**

Unitán s.a.i.c.a.  
Paseo Colón 221 – P. 10°  
1399 Buenos Aires

**Australia**

NYLEX Corporation Ltd.  
25-29 Nepean Highway  
P.O. Box 68  
Mentone, Victoria 3194

**Austria**

GARDENA Österreich  
Gesellschaft m.b.H.  
Stettnerweg 11-15  
2100 Korneuburg

**Belgium**

MARKT (Belgium) NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem

**Canada**

Continental Industries  
100, Summerlea Road  
Brampton, Ontario  
Canada L6T 4X3

**Chile**

Comercial Maquinox  
Nueva Panamericana Sur,  
N° 1050  
San Bernardo  
Santiago de Chile

**Cyprus**

FARMOKIPIKI LTD  
P.O. Box 7098  
74, Digeni Akrita Ave.  
1641 Nicosia

**Czech Republic**

GARDENA spol. s.r.o.  
Brněnská 634  
66442 Brno - Modřice

**Denmark**

GARDENA Danmark A/S  
Bejlerholm 10  
9400 Nørresundby

**Finland**

Habitec Oy  
Martinkyläntie 52  
01720 Vantaa

**France**

GARDENA France  
Service Après-Vente  
BP 50080  
95948 ROISSY CDG Cedex

**Great Britain**

GARDENA UK Ltd.  
27-28 Brenkley Way  
Blezard Business Park  
Seaton Burn  
Newcastle upon Tyne  
NE13 6DS

**Greece**

Agrokip  
G. Psomadopoulos & Co.  
20, Lykourgou str.  
Kallithea  
Athens

**Hungary**

GARDENA Magyarország Kft.  
Késmárk utca 22  
1158 Budapest

**Iceland**

Heimilistaeki hf  
Saetun 8  
P.O. Box 5340  
125 Reykjavik

**Italy**

GARDENA Italia S.r.l.  
Via Donizetti 22  
20020 Lainate (Mi)

**Japan**

KAKUDAI Mfg. Co. Ltd.  
1-4-4, Itachibori Nishi-ku  
Osaka 550

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
Grand Rue 30  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010

**Netherlands**

MARKT (Holland) BV  
Postbus 219  
1380 AE Weesp

**New Zealand**

NYLEX  
New Zealand Limited  
Head Office  
22, Ormiston Road  
Private Bag  
South Auckland Mail Centre  
Auckland

**Norway**

GARDENA Norge A/S  
Postboks 214  
2013 Skjetten

**Poland**

GARDENA Polska Sp. z o.o.  
Orzeszyn 35a  
k/Piaseczna  
05-532 Baniocza

**Portugal**

MARKT (Portugal), Lda.  
Recta da Granja do Marquês  
Algueirão  
2725 Mem Martins

**Russia / Россия**

АО АМИДА  
ул. Мосфильмовская 66  
117330 Москва

**Singapore**

Variware  
Holland Road Shopping Centre  
227-A 1st Fl., Unit 29  
Holland Avenue  
Singapore 1027

**Slovenia**

Silk d.o.o. Trgovina  
Brodišče 15  
1236 Trzin

**South Africa**

GARDENA  
South Africa (Pty.) Ltd.  
P.O. Box 11534  
Vorna Valley 1686

**Spain**

ANMI Andreu y Miriam S.A.  
Calle Pere IV, 111  
08018 Barcelona

**Sweden**

GARDENA Svenska AB  
Box 9003  
20039 Malmö

**Switzerland**

GARDENA Kress + Kastner AG  
Bitziberg 1  
8184 Bachenbülach

**Turkey**

Bahçe Tarım ve Sulama  
Araçları Ticaret A.Ş.  
Soğanlık Yolu, Yalınız  
Selvi Sok. No: 21  
81440 Kartal-Istanbul

**USA**

GARDENA  
3085 Shawnee Drive  
Winchester, VA 22604

2190-20.960.01/0962  
GARDENA Kress + Kastner GmbH  
Postfach 27 47, D-89070 Ulm  
<http://www.gardena.de>